Writing to survive: A commentary on Sidonius Apollinaris, Letters Book 7, volume 1: The episcopal letters 1-11

van Waarden, J.A.

Citation for published version (APA):

General rights
It is not permitted to download or to forward/distribute the text or part of it without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), other than for strictly personal, individual use, unless the work is under an open content license (like Creative Commons).

Disclaimer/Complaints regulations
If you believe that digital publication of certain material infringes any of your rights or (privacy) interests, please let the Library know, stating your reasons. In case of a legitimate complaint, the Library will make the material inaccessible and/or remove it from the website. Please Ask the Library: https://uba.uva.nl/en/contact, or a letter to: Library of the University of Amsterdam, Secretariat, Singel 425, 1012 WP Amsterdam, The Netherlands. You will be contacted as soon as possible.

Download date: 09 Mar 2020
**Remarks on the text**

For the text constitution see above, section 5.2.1. In the following places my text differs from that of Loyen’s Budé edition (1970):

7.1.3 *<quod>* removed,
7.1.3 *cuiuscemodi* instead of *cuiusque modi*,
7.2.2 *non* instead of *nos*,
7.2.4 *accursu* instead of *occursu*,
7.2.9 *Miletiae* instead of *Milesiae*,
7.2.9 *herede* instead of *heredi*,
7.3.1 *enim* restored,
7.4.3 *sociemur* instead of *sociamur*,
7.4.4 *reverentiae* instead of *reverentiaeque*,
7.5.1 *veritati* instead of *veritatemque*,
7.7.1 *tamen cataplus* instead of *tamen ... aut cataplus*,
7.7.1 *melior* instead of *misera minus*,
7.8.4 *ista haec* instead of *istaec*,
7.9.1 *minae* instead of *machinae*,
7.9.3 *expeterent* instead of *exponerent*,
7.9.7 *postulatis* instead of *postulastis*,
7.9.15 colon and comma instead of parentheses,
7.10.1 *excusaremur* instead of *iudicaremur*,
7.11.1 *quae* instead of *qui*,
7.11.1 *ista haec: etiam* instead of *istae et iam*.

**Conventions in citing**

The abbreviations of authors and works follow OLD, and, for later authors, TLL; titles start with a capital letter except when they begin with a preposition, e.g. Ambr. *in Luc*. 10.184; epistle is *Ep.* throughout.

Ausonius is cited with both the abbreviation of the work and (between brackets) the number in Green’s OCT edition, e.g. Auson. *Ordo* (= 24) 75. Similarly, Claudian’s *Carmina* are cited with both their title and their number, e.g. Claud. *Paneg. Hon. IV* (= 8) 397 f.

In citations from Sidonius, the name of the author and/or the indications *Ep./Carm.* can be left out if the context permits. Thus, e.g., 1.1.1 is equivalent to *Ep.* 1.1.1 and to Sidon. *Ep.* 1.1.1.

Following the system of Christiansen’s concordances, the prose prefaces of the *Carmina* are marked with a zero in the reference, e.g. *Ep.* 0.14.1-4 = *Carm.* 14.1-4, and the poems included in the *Epistulae* are coded from 25 to 41, e.g. *Carm.* 25 = *Ep.* 1.11.14. See Christiansen 1997: Preface.

**Translation**

The lemmata have been translated throughout, as have a great number of general, non-linguistic references. In some cases a translation of longer phrases is provided preceding the individual lemmata, in order to explain more complex contexts.